

Стартовал VI Международный литературный конкурс «Музыка перевода»

30 сентября 2014 года стартовал VI Ежегодный Международный литературный конкурс «Музыка перевода». Прием работ продлится по традиции до 1 декабря, а объявление и награждение победителей намечено на 11 декабря 2014.

Открыт официальный сайт конкурса – www.mustran.ru.

«Музыка перевода» в этом году уже в шестой раз дает возможность абсолютно всем желающим попробовать свои силы в художественном переводе новинок на русский язык, а поклонникам литературы – открыть для себя новые произведения зарубежной литературы, которые переводят участники международного конкурса. Его организатор – Фонд содействия международным культурным коммуникациям (при поддержке Бюро переводов iTrex).

Ежегодный конкурс «Музыка перевода» – это настоящий фестиваль зарубежной литературы на русском языке. В этом ключевая идея и оригинальность конкурса – отечественный читатель знакомится с произведениями зарубежных авторов, никогда ранее не переводившимися на русский язык, а также с новыми авторскими переводами уже известных произведений. Важно, что произведения эти для перевода участники конкурса выбирают сами, что даёт широкий спектр и авторов, и тем, и жанров произведений, с которыми мы знакомимся в авторских переводах.

Вениамин Бакалинский, организатор конкурса: *«В первую пару лет конкурс был для нас просто игрой. Но его популярность росла, и в 2011-2013 годах он постепенно стал одним из крупнейших литературных конкурсов на русскоязычном пространстве. А с 2014 года «Музыка перевода» стала базой для существенно более масштабного проекта, включающего в себя регулярные культурные мероприятия с участием российских и иностранных спикеров, семинары и вебинары, посвященные литературе и культуре в целом, специализированную программу практики для студентов ведущих гуманитарных вузов».*

Участники не только из всех регионов России, но и из разных стран мира, ежегодно подают на конкурс «Музыка перевода» более 2 тысяч работ. Это – переводы более чем с 40 языков. Читательская аудитория конкурса – сотни тысяч человек: они следят за появлением новых участников и их работ, обсуждают, оценивают. Активность широкой аудитории подтверждает значимость идеи «Музыки перевода» не только для переводчиков, но и для читателей. На сайте конкурса и в социальных сетях конкурсные работы получают десятки тысяч комментариев. В 2013 году двум финалистам V конкурса были предложены контракты на перевод книг от издательства «Альпина Паблицер». Уровень работ оказался столь высоким, что, по признанию главного редактора издательства, контракты можно было предложить и большему числу финалистов.

Важно отметить, что конкурс создал прекрасные возможности для социализации взрослых и детей с ограниченными возможностями. Ежегодно «Музыка перевода» получает десятки работ от таких конкурсантов. Организаторы надеются, что распространение информации о конкурсе даст возможность реализовать свои переводческие таланты и другим людям – в том числе с ограниченными возможностями.

В жюри конкурса входят преподаватели и профессорский состав Московского института лингвистики, Высшей школы перевода МГУ и Российского нового университета (РосНОУ), известные переводчики, представители международных культурных организаций.

В составе Попечительского совета «Музыки перевода» – заместитель министра связи и массовых коммуникаций РФ Алексей Волин, журналист и телеведущий Игорь Виттель, заведующий отделением востоковедения Высшей школы экономики Алексей Маслов, главный редактор издательства «Альпина Пабlishер» Сергей Турко.

Конкурс поддерживают: Министерство связи и массовых коммуникаций РФ, Министерство иностранных дел РФ, Министерство образования РФ, Правительство Москвы, Посольства и культурные центры Великобритании, Израиля, Греции, Италии, Германии, Франции, Чехии, Испании, Словакии, Турции и других стран.

В числе партнеров конкурса: вузы – МГУ, ВШЭ, РосНОУ; компания «Ростелеком», издательство «Альпина Пабlishер», English First, ВКС, фирма «Мелодия», SuperJob.

В 2012 году конкурс был награжден специальной премией People Investor в номинации «Лучший проект в сфере просвещения». Профессиональное жюри и экспертный совет премии оценили уникальность «Музыки перевода» так: «Это единственный социально-культурный проект, реализуемый российской компанией малого бизнеса, обладающий при этом статусом международного. Конкурс способствует укреплению межнациональных культурных связей как в Российской Федерации, так и за ее пределами».

Цифры конкурса

«Музыка Перевода» – международный конкурс художественного перевода для любителей иностранных языков и литературы, проводится в Москве ежегодно с 2009 года.

За историю конкурса было подано более 8000 работ от более чем 5000 участников из 52 стран мира, из них 220 – из городов России.

Переводы за пять лет выполнены в общей сложности с 40 языков.

В голосовании за участников конкурса участвовали более 300 тысяч человек.

Призерами «Музыки перевода» стали уже 160 человек. Возраст победителей – от 8 до 64 лет.

Цель конкурса – познакомить отечественных читателей с многообразием зарубежной литературы, никогда не издававшейся на русском языке, а также предоставить творческую и информационную платформу лучшим переводческим талантам русскоязычного пространства.

Официальная площадка конкурса – <http://www.mustran.ru>

Контакты

Организатор конкурса: Культурный фонд «Фонд содействия международным культурным коммуникациям»

Бакалинский Вениамин Аркадьевич, президент Фонда

тел: +7 (903) 778-0446, +7 (495) 739-5696

email: vab@mustran.ru

Юдовская Екатерина Юрьевна, менеджер проекта «Музыка перевода»

тел: +7 (926) 611-2214, +7 (495) 739-5696

email: jkate@mustran.ru

при поддержке Бюро переводов iTrex, <http://www.itrex.ru>